

## First Resurrectional Gospel

*Saint Matthew, Section 116 (28:16-20)*

*Read on the 1st (Eighth Tone), 12th (Third Tone), 23rd (Sixth Tone), and 34th (First Tone) Sunday after Pentecost, and on Thomas Sunday.*

At that time, the eleven disciples went away into Galilee, into a mountain where Jesus had appointed them. And when they saw Him, they worshipped Him: but some doubted. And Jesus came and spake unto them, saying: All power is given unto Me in Heaven and in earth. Go ye therefore, and teach all nations, baptizing them in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit; teaching them to observe all things whatsoever I have commanded you; and lo, I am with you always, even unto the end of the world. Amen.

### *First Exapostilarion*

With the disciples let us ascend the mountain of Galilee with faith, to behold Christ speaking, and to receive authority over things above and things below. And let us learn how He teacheth us to baptize all the nations in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit and how He will abide with the initiates of His mysteries, as He promised, until the end of time.

### *Theotokion*

Thou didst rejoice with the disciples, O Virgin Theotokos, for thou didst behold Christ risen from the tomb on the third day, as He said. And He appeared to them, teaching and revealing higher things, and commanding them to baptize in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, that we might believe on His resurrection, and glorify thee, O Maiden.

### *First Evangelical Sticheron, First Tone*

When the disciples came to the Mount of Olives for Christ's ascension from the earth the Lord stood before them; and having worshipped Him and learned of the authority given them everywhere, they were sent forth to proclaim to the whole world His

## Евангелие воскресно первое

*От Матфея, 116, глава 28, стихи 16-20.*

*Чтется в 1-ю (глас 8-й), 12-ю (глас 3-й), 23-ю (глас 6-й), и 34-ю (глас 1-й) недели по пятидесятнице, и в Фомино Воскресение.*

Во время оно, еди́нии же на́дешате ученицы́ идóша в Галиле́ю, в го́ру, а́може повеле́ им Иису́с: и ви́деша Его́, поклони́шася Ему́: о́ви же усумне́шася. И присту́пль Иису́с, рече́ им, глаго́ля: даде́ся ми вся́ка вла́сть на небеси́ и на земли́: шéдше у́бо научи́те вся язы́ки, крестя́ще их во и́мя Отца́ и Сы́на и Свята́го Ду́ха, уча́ще их блюсти́ вся, ели́ка запове́дах вам: и се, Аз с ва́ми есмь во вся дни до сконча́ния ве́ка. Ами́нь.

### *Ексапостиларий 1-й:*

Со учени́кы взы́дем на го́ру Галиле́йскую, ве́рою Христа́ ви́дети глаго́люща: вла́сть при́яти ви́шних и ни́жних, научи́мся: ка́ко учи́т крестя́ти во и́мя Отца́, и Сы́на, и Свята́го Ду́ха язы́ки вся, и пребыва́ти с тайнники, я́коже обеща́ся, до сконча́ния ве́ка.

### *Богородичен:*

Со учени́кы ра́довалася еси́, Богоро́дице Де́во, я́ко Христа́ ви́дела еси́ воскресе́шаго от грóба тридн́евна, я́коже рече́: и́мже и яви́ся, науча́я и явля́я лу́чшая, и крестя́ти во Отца́ и Сы́не и Ду́се повелева́я, е́же ве́ровати нам Того́ воста́нию и сла́вити Тя, Отрокови́це.

### *Утренняя стихира, глас 1-й:*

На го́ру учени́ком идущи́м за земно́е вознесе́ние предста́ Госпо́дь, и поклони́вшася Ему́ и да́нныя вла́сти вездé научи́вшася, в поднеб́есную посыла́хуся пропове́дати е́же из ме́ртвых воскресе́ние, и е́же на небеса́ возше́ствие: и́мже и во ве́ки

resurrection from the dead and His ascension into the heavens. And Christ God, the Savior of our souls, promised to remain with them without fail, forever.

спребывати нелѡжный обеща́ся Христо́с  
Бог и Спас душ на́ших.